

39 - Meeting Expectations

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Ka

I'm a bit greedy, or maybe selfish.

[00:06] Ka

When I stand on the mound,

[00:09] Ka

it makes me want to pitch more.

[00:11] Sh

That's good.

[00:13] Ka

I just wish Miyuki would make
the call to pitch a sinker soon.

[00:16] Ka

Even if he says it's good,
he won't make the call unless he trusts it.

[00:20] Sh

At least he's straightforward.

[00:22] S1

So I should make extra rice
for a late-night snack?

[00:25] Ha

Yes, thank you!

[00:26] S1

Sounds good.

[00:28] S1

We're just one win away.

[00:29] S1

Gotta do everything we can.

[00:33] M2

Watanabe-kun.

[00:35] M2

Do you need the score book?

[00:36] Wa

Thank you!

[00:38] Wa

I'm sure they have a lot of data on us, too.

[00:40] Wa

We'll probably be reading
each other like open books.

[00:43] Ha

Zono-san, are you hitting the cages?

[00:46] Ma

Yeah, I definitely am.

[00:47] Ma

Miyuki made all the highlight plays today.

[00:50] S1

Aso, what are you gonna do
until the meeting?

[00:53] S2

I'm gonna sit back and relax.

[00:55] S2

I made a lot of good plays today!

[00:56] S3

Yeah, that's Aso! Right?

[01:00] Sa

What's so funny?

[01:02] Ku

You want to learn a two-seamer next?

[01:03] Ku

You're so easily influenced.

[01:05] Sa

What's wrong with that?

[01:07] Sa

I want to try everything I can!

[01:09] Mi

Todoroki's hit a home run
off you in both games,

[01:12] Mi

so I get that you want
to do something about it.

[01:15] Mi

Oh! You gave up one today, too.

[01:17] Sa

Can't you talk to your underclassmen
without being mean?

[01:20] Ku

He's only saying the truth.

[01:21] Sa

You, too!

[01:30] Mi

Don't make me laugh so much.

[01:32] Mi

I'm gonna pull a muscle.

[01:33] Sa

Enough with that!

[01:34] Sa

I didn't even make you laugh!

[01:36] Sa

Maybe you need to strengthen your core!

[01:40] Mi

Sheesh! Shut up!

[01:43] Sa

What's wrong with being influenced?

[01:47] (Flashback) Is

Why don't you go figure that out yourself?

[01:50] (Flashback) Is

Idiot.

[01:52] Sa

The nationals are on the line tomorrow.

[01:56] Sa

I want to do everything I can.

SIGN Meeting Expectations

[03:36] S1

She was definitely in the stands!

[03:37] S2

She wasn't there to see you!

[03:41] Ka

Furuya?

[03:43] To

How's your ankle?

[03:45] Fu

It's fine.

[03:47] To

So you're playing tomorrow?

[03:49] Fu

Definitely.

[03:49] Ka

Really?

[03:50] Ka

I'm glad it wasn't anything serious!

[03:55] Re

The doctor said no?

[03:57] Ot

I think the injury is
lighter than the last one,

[04:00] Ot

but it's a fresh injury,

[04:02] Ot

so the doctor said it could take
a while to recover if it gets worse.

[04:07] Oc

It's going to be difficult
if Furuya can't pitch.

[04:10] Oc

In the summer practice game,
he was the only one

[04:14] Oc

who could shut down Yakushi.

[04:16] Ot

Well, he's ignoring the doctor's opinion,

[04:20] Ot

and he's obstinate
about pitching tomorrow.

[04:22] Oc

Well, doctors tend to exaggerate a lot.

[04:25] Oc

Should I take him to a good doctor I know?

[04:29] Oc

Regardless of how bad the injury is,

[04:31] Oc

sprained ankles can be a repeating injury.

[04:35] Oc

It's better to let him rest for the long run.

[04:39] Oc

*The ace stepping down in the game,
with nationals on the line,*

[04:42] Oc

could affect the team greatly.

[04:47] (Flashback) Ka

The players aren't heartless chess pieces.

[04:51] Oc

Now...

[04:52] Oc

How do we break the news to the team?

[04:56] Ot

There you are, Furuya.

[04:59] Ot

Hey! Doctor Higuchi told you not to practice.

[05:05] Fu

I won't say it doesn't hurt,

[05:07] Fu

but it doesn't feel that bad
when I have it taped up.

[05:11] Fu

I can play.

[05:14] Fu

No. I will play.

[05:18] Ot

I knew he'd say that.

[05:20] Re

At least he was honest about the pain.

[05:24] Ka

Okay.

[05:25] Ka

Let's have Doctor Higuchi
take another look tomorrow morning.

[05:29] Ot

Then he can play,
depending on what he says?

[05:32] Ka

Furuya is our ace, after all.

[05:34] Ka

We need him.

[05:38] Ka

Ace, after all.

[05:41] Ka

Our ace, after all.

[05:45] Ka

I want you to know.

[05:46] Ka

I'll decide after hearing
what the doctor has to say.

[05:49] Ka

Got it?

[05:50] Fu

It doesn't hurt anymore.

[05:51] Ka

Shut up!

[05:53] [SONG] On-screen

Learn today Devote every moment

[05:53] Ka

Rest up and hope it gets better.

[05:56] Ka

That's the only thing you can do right now.

[05:58] Ka

Sleep with your foot above the heart, too.

[06:00] Fu

Yes, sir!

[06:01] Oc

He didn't say he won't let him pitch,

[06:04] Oc

but he convinced him, nonetheless.

[06:07] Oc

Telling the team to play without Furuya

[06:10] Oc

could affect the team negatively, as well.

[06:13] Oc

I see. I see.

[06:15] Oc

This should keep the team's morale high.

[06:25] Mi

I see. That's good.

[06:27] Mi

*If they're deciding tomorrow,
it must not be too bad.*

[06:31] Ka

For tomorrow's starting pitcher,

[06:34] Ka

I want to ask you to do it, Kawakami.

[06:39] Ka

You only faced the cleanup, Nagata, today,

[06:42] Ka

but I want to see more pitching
like that for the final.

[06:47] Ka

Yes, sir!

[06:48] Sh

You got your chance.

[06:50] Mi

*I could tell he wanted to pitch more
from catching his pitches.*

[06:54] Mi

*I think we can expect
a lot from him tomorrow.*

[06:59] Ha

This is rare.

[07:00] Ha

You're not complaining.

[07:02] Sa

I have no right to complain
when I gave up the tying runs.

[07:06] Ha

Your eyes...

[07:08] Sa

However! I won't let it end like this!

[07:10] Sa

I'm a man who never gives up!

[07:12] Sa

I will be getting ready in the bullpen!

[07:15] Ku

Shut up!

[07:16] Ka

Stop talking to yourself out loud!

[07:18] Sa

Boss!

[07:18] Sa

Does this work for you?

[07:21] Ka

Yeah.

[07:21] Sa

Yes, Boss!

[07:23] S1

He sells himself well.

[07:25] Ka

Wamura, you're so reliably stupid.

[07:28] Sa

There are still things I can do, too.

[07:30] To

When he takes it this far,
it's pretty admirable.

[07:36] Wa

I think you already know
after watching it from the stands.

SIGN Nabe Time

[07:40] Wa

Todoroki and Sanada are the two
we have to really be careful of.

[07:44] Wa

Sanada relieved in the third inning today,

[07:48] Wa

so I doubt he'll be starting tomorrow.

[07:50] Wa

It's probably going to be Mishima or Akiba,

[07:53] Wa

but Yakushi is known for
doing unexpected things.

[07:56] Wa

So it's very likely that
Raichi Todoroki will start.

[08:00] Sa

What?

[08:01] Wa

He pitched two innings in both
their second game and the quarterfinal.

[08:06] Wa

He's a power pitcher who pitches fastballs.

[08:09] Sa

I don't think it's that easy to be a pitcher!

[08:12] Wa

Yeah.

[08:13] Wa

Let me finish, Sawamura.

[08:15] Wa

He takes a big step and
pitches from a low point,

[08:19] Wa

so his trajectory might feel unfamiliar.

[08:22] Wa

We can all take a look at the video later.

[08:26] S1

May I say something as a base coach?

SIGN Third base coach: Ryota Mimura

[08:28] S1

Yakushi's defense looked significantly
better compared to the summer...

[08:33] (Flashback) Y1

Over here?

[08:33] (Flashback) Y2

Over there!

[08:35] S1

...but their team synergy
wasn't exactly top notch.

[08:38] S1

Depending on the situation,
I'll be sending runners to the next base,

[08:40] S1

so please keep that in mind when running.

SIGN First base coach: Rei Kijima

[08:43] S2

I want to comment on
their fielding positions.

[08:45] S2

They may change their positions drastically,
depending on the batter,

[08:49] S2

so please double check their positions
before your turn to bat.

[08:52] Ot

Is that all?

[08:53] S1

Yes, sir.

[08:55] Ot

Then, captains and vice captains...

[08:56] Ot

You guys wanna make a closing statement?

[08:58] Ma

Y-Yes, sir.

[09:01] Ma

Um... After the creation
of the new team... Um...

[09:05] Ma

it's been a long, but seemingly short,

[09:07] Ma

yet not exactly fast, and... Um...

[09:09] M1

You can do it.

[09:11] M2

This is painful.

[09:13] Ma

Anyway, let's do our best tomorrow!

[09:16] S1

Way to end the speech.

[09:18] S2

You said "um" too much, Zono-san!

[09:20] Ma

Shut up!

[09:21] Ku

For a team that previously lost,
the word "revenge" means

[09:26] Ku

to defeat the opponent that
previously defeated them.

[09:29] Sa

Wow! You sound like an honor student!

[09:32] Ku

Kill anyone who gets in our way.

[09:34] [SONG] On-screen

Learn today Devote every moment

[09:34] Sa

Thank you for your honest words in the end.

[09:37] Ku

Come see me later, Sawamura.

[09:40] Ot

Now, Captain, please!

[09:41] Ot

Let's end it cleanly.

[09:42] Mi

You seem to be having fun.

[09:47] Mi

I don't know if I've been
doing a good job as a captain,

[09:51] Mi

but in my inauguration speech,
I said that results matter.

[09:55] Mi

Every game has been a trial,
but with every win,

[09:59] Mi

I felt that the team was getting stronger.

[10:03] Mi

I want to see what it's like
to play at nationals.

[10:07] Mi

The breadth,

[10:09] Mi

the sound, and the smell of the stadium.

[10:12] Mi

I want to go there and see for myself.

[10:15] Mi

I want to stand there.

[10:19] Mi

Let's win and go to the nationals!

[10:22] SS

Yeah!

[10:27] S1

What? Seriously?

[10:29] S2

The circuit training in the morning
is enough to crush your heart.

[10:33] S3

Yeah, it's bad.

[10:35] S4

The winter camp's basically hell.

[10:37] S5

The third day is the worst.

[10:39] S5

Makes you think it'll never end.

[10:40] S6

People stop talking, too.

[10:43] S7

It wasn't bad as a first-year,
not knowing what was coming.

[10:47] Is

You guys still have one more camp!

[10:49] Is

I'm so jealous.

[10:52] Ku

Don't joke around, please!

[10:53] Ma

Wh-Why are you telling us before the final?

[10:55] Is

Are you stupid?

[10:56] Is

If you make nationals, you'll have something to look forward to.

[10:59] SS

What goes on at the winter camp?

[11:02] Ry

Well, the off-season menu might change if the coach leaves.

[11:09] SS

That actually doesn't...

SIGN sound too bad...

[11:11] Is

Don't even think that for a second!

[11:13] Ry

Did that make you want to lose?

[11:14] Ku

That's not funny, Ryo-san.

[11:16] Is

You just need one more win!

[11:18] Is

Give the coach a ticket to nationals,

[11:21] Is

and tell him to his face to try and quit!

[11:24] Sa

Isashiki-senpai, that sounds super cool!

[11:26] Sa

Please let me do the honors!

[11:28] Sa

I'll smack it into his face!

[11:30] Is

It was an expression, stupid.

You don't actually get a ticket!

[11:33] Is

It doesn't matter if it's spring or summer.

[11:35] Is

Win!

[11:36] Is

You'd better win and go to nationals!

[11:38] SS

Yes, sir!

[11:39] Is

And I hope you all die in the winter camp!

[11:41] Ma

I thought you came to encourage us!

[11:44] Is

Of course we did!

[11:46] M1

That's his way of saying good luck.

[11:48] M2

Yeah.

[11:48] Ry

So how are you and Haruichi doing?

[11:52] Ry

Are you meshing well?

[11:53] Ku

No, we still have a long way to go.

[11:56] Ku

I think I'm being way too nice
compared to you.

[12:00] Ry

Was I that harsh?

[12:02] Ku

Of course you were!

[12:04] Ku

Do you not remember
the first thing you told me?

[12:07] Ry

Why would I remember
something like that?

[12:09] Ku

Seriously?

[12:10] Ku

I'll never forget it.

[12:14] Ta

Kawakami, the inside slider
you pitched last game.

[12:17] Ta

Was that coordinated beforehand?

[12:18] Ka

No, Miyuki asked for it out of the blue.

[12:21] Ka

I chuckled on the mound, thanks to that.

[12:23] Ta

The batter was confused, too.

[12:26] Mi

You're starting tomorrow, right?

[12:28] Ka

Yes, sir!

[12:29] Mi

Make sure it's not shriveled up
from being nervous—

[12:36] Mi

Nice block.

[12:38] Mi

You've improved.

[12:39] Ka

I still have a ways to go.

[12:41] Mi

I'm excited for tomorrow.

[12:42] Ta

What are you doing?

[12:44] S1

Hey, where's the hero in the shadows?

[12:47] S2

Yeah, where is he?

[12:49] S1

It was overshadowed
by Miyuki's heroic block,

[12:51] S1

but Aso's throw back home was good.

[12:53] Is

Oh?

[12:54] S3

It was perfect.

[12:55] Is

He throws super quick after he catches,
and it's not really his shoulder strength.

[12:59] M1

He's been involved in runs
two games in a row,

[13:01] M1

so he's on an upswing.

[13:03] M2

It's great he's doing well.

[13:04] Is

So where is he?

[13:06] S1

He went to the restroom a bit ago.

[13:08] S2

Uh... I wanna play games.

[13:10] S3

Yeah! He leaves at the worst times.

[13:13] M1

I think this should be enough for everyone.

[13:15] M2

I don't know.

[13:17] M3

We always think it's too much,

but they always go through it quickly.

[13:20] M4

Everyone's been practicing
overtime since the third-years left.

[13:26] M3

So I'm sure it'll be no different tonight.

[13:31] M1

Two consecutive finals.

[13:34] M1

It's impressive.

[13:38] Ch

How is your ankle feeling?

[13:40] Fu

F-Fine.

[13:42] Yu

You had an aura in the second half.

[13:45] Yu

I'm sure you looked reliable to the fielders.

[13:49] Yu

The ace number is starting to fit you.

[13:55] Ry

Oh? Since when?

[13:57] Is

*Furuya must've been really
good today if Tetsu approves.*

[14:02] Ry

What about his early game?

[14:03] Yu

It was good today.

[14:04] Yu

His presence on the mound, too.

[14:07] Ta

Why are you sweating?

[14:09] Is

I'm jealous you guys
already got into colleges.

[14:13] Is

You can go watch every game.

[14:15] Is

If you guys don't want
to study, go to nationals.

[14:18] Is

It'll help you big time in going to college.

[14:20] Ma

Jun-san, that's not a joke.

[14:23] Is

When you're on the field,

your age doesn't matter.

[14:26] SS

Yes, sir!

[14:29] S1

Good luck at the final!

[14:31] Sh

Thank you!

[14:35] Ku

Y-You're so round!

[14:39] Ch

Will you be ready for tomorrow?

[14:44] Mi

Oh, he means the team.

[14:46] Mi

I don't know.

[14:48] Mi

It's been a rough road this far.

[14:51] (Flashback) S1

What are you doing?

[14:52] (Flashback) Mi

But does being the captain mean

I can't say what I want?

[14:56] (Flashback) Mi

If you truly don't want to be on the team,

[14:59] (Flashback) Mi

and you want to focus on studying,

I won't stop you.

[15:02] (Flashback) Ka

If you can't play every

game as one team,

[15:06] (Flashback) Ka

how do you think you'll get to nationals?

SIGN October 24 (Sun), 12:00 Jingu Stadium

[15:08] Mi

You know how they say...

[15:10] Mi

The fastest way to bring

a team together is to win.

[15:14] Mi

If we'd made a wrong turn somewhere,

it could've destroyed our team.

[15:18] Mi

Even so,

[15:20] Mi

we want revenge for summer.

[15:21] Mi

We all came together easily

under one objective.

[15:31] Mi

We'll win.

[15:38] YC

You have a game tomorrow!

Don't overdo it!

[15:41] Y1

We know, but it's been our daily routine.

[15:44] Y1

We can't stop now.

[15:46] YC

Wow!

[15:47] YC

You sound like a good player.

[15:50] YC

Raichi!

[15:51] YC

You have two hundred more to go.

[15:54] YC

You struck out in an important situation.

[15:57] YC

He got completely shut down.

[16:00] YC

*It's better to get him tired than
to have it on his mind tomorrow.*

[16:06] Y1

See? They're practicing.

[16:08] Y2

Hey, Coach!

[16:16] YC

I told you to focus on studying.

[16:18] Y1

What? You did?

[16:19] YC

Yeah, multiple times!

[16:21] YC

If you don't study, you'll end up like me.

[16:24] Y1

Crap.

[16:25] YC

What do you mean by "crap"?

[16:26] YC

Where do you wanna go, anyway?

[16:28] YC

You haven't been studying,
so don't aim too high.

[16:31] YC

But be sure to come watch tomorrow.

[16:33] YC

I'll show you the moment we make nationals.

[16:36] Y1

You're so confident.

[16:39] YC

Well, I'm not the one playing.

[16:41] YC

Don't let me down, boys.

[16:43] YC

Take me to nationals.

[16:46] Y1

He's still saying it.

[16:47] YC

Everyone, say your goal for tomorrow.

[16:49] YC

Tell it to the third-years
for bringing some snacks.

[16:52] YY

Yes, sir!

SIGN Six-hole, Right fielder: Ryo Hirahata (Second-year)

[16:54] Y1

I was appointed as the captain,
but our team revolves around Sanada.

[16:58] Y1

I believe my job as the captain
is to help Sanada get going.

[17:03] Y1

I want to score early tomorrow
to be useful to the team!

[17:06] Y2

Said like a true captain.

[17:08] YC

Let me tell you!

[17:10] YC

He's a weirdo who always
makes his own goals

[17:13] YC

and diligently swings his bat every day.

[17:17] Y1

Am I weird?

[17:18] YC

Has anyone seen his notebook?

[17:20] YC

He has his whole life
planned out until he's fifty!

[17:23] Y1

You saw my notebook?

[17:25] YC

It didn't say he was gonna be
a captain on his plan,

[17:28] YC

so I wanted to see what'd happen.

[17:31] YC

I destroyed your plan, didn't I?

[17:33] Y1

Th-That was your reasoning?

[17:36] YC

But you're doing well.

[17:38] YC

Well, you sometimes fail big time.

SIGN Former Captain

[17:41] Y1

I know how you feel.

It was like that for me, too.

SIGN Two-hole, Second baseman: Atsushi Masuda (First-year)

[17:44] Y2

I think my job is to connect to the next player.

[17:47] Y2

I want to support
my team from the shadows.

[17:51] YC

Hey, don't try to play in the shadow.

[17:54] YC

You can try to hit home runs, too.

[17:56] Y2

But if I tried hitting home runs
and struck out every time,

[18:00] Y2

you wouldn't use me.

[18:02] YC

Right.

[18:02] Y2

So I'll stick to doing what I can.

[18:06] YC

I'm sorry.

[18:07] YC

Kids these days are so independent.

SIGN Eight-hole, Shortstop:

Yu Yonehara (Second-year)

[18:10] Y1

I won't be greedy about hitting many times.

[18:12] Y1

I want to hit one in an important situation.

SIGN Seven-hole, Center field:

Hideo Abe (Second-year)

[18:15] Y2

Surprisingly, he said my goal word-for-word.

[18:18] YC

Think for yourself!

SIGN Nine-hole, Left field: Makoto Moriyama (First-year)

[18:20] Y1

I haven't made any errors this tournament,

[18:22] Y1

so I want to play error-free
tomorrow, as well.

[18:25] YC

Please, no!

[18:26] YC

You'll be less nervous
if you make an error ASAP.

[18:29] Y1

I'll play perfectly!

SIGN One-hole, Catcher: Kazuma Akiba (First-year)

[18:31] Y2

I've been enjoying the difficult
tasks the coach gives me,

[18:36] Y2

I won't be surprised if he asks me
to start as a pitcher tomorrow.

[18:40] Y2

I want to do the tasks I'm given perfectly.

[18:42] YC

You're so reliable!

[18:44] YC

I'm gonna cry as a coach hearing that.

[18:47] Mi

As the ace and cleanup,

SIGN Three-hole, First baseman: Yuta Mishima (First-year)

[18:49] Mi

the title "dual-wielder" suits me well.

[18:53] Mi

Coach, give me the green light!

[18:55] YC

I'm tired of hearing that.

SIGN Five-hole, Pitcher: Shunpei Sanada (Second-year)

[18:56] Sa

I don't really have anything to say,

[19:00] Sa

but I have a feeling we'll win tomorrow.

[19:02] Y1

You have a feeling?

[19:04] Sa

Yeah. Just a feeling, though.

[19:06] YC

He has good intuition.

[19:08] YC

I think we've got this game won, boys!

[19:10] Sa

Please don't do that to me.

[19:12] YC

Hey, Raichi! Stop eating already.

[19:14] YC

Say something!

SIGN Four-hole, third baseman: Raichi Todoroki (First-year)

[19:34] Y1

Say something already, Raichi!

[19:36] Y2

You're bright red!

[19:38] Y3

You're so shy!

[19:39] Y4

You're a different person on the field!

[19:41] Sa

He's unbelievably slow outside of baseball.

[19:44] Mi

Get it together, Raichi!

[19:47] Mi

It's your fault that the playboys
in class make fun of us!

[19:51] Ra

I'll smack them!

[19:52] Y1

There's his baseball mode!

[19:53] Mi

There's no in-between.

[19:55] YC

You can't be good at everything.

[19:57] Mi

It's basically impossible for him!

[20:01] Ra

I want...

[20:03] Ra

I want to play against
many different pitchers,

[20:07] Ra

so I want to go.

[20:13] Ra

I want to go...

[20:15] Ra

...to nationals with everyone here.

[20:24] (Flashback) Y1

We'll be waiting.

[20:26] (Flashback) Y1

Waiting for the day
everyone knows your name.

[20:31] Y2

Hit tomorrow!

[20:32] Y3

Raichi!

[20:40] Sa

It's basically my duty.

[20:43] Sa

*I can't let an amazing batter
like him disappear.*

[20:51] YC

You know...

[20:54] YC

The word "effort" has never
really stuck with me.

[20:57] YC

People make it sound like
it's about overcoming boring hardships.

[21:02] YC

But it's not about that.

[21:04] YC

When you're addicted to something,

[21:07] YC

you put in the work,
regardless of your peers.

[21:11] YC

It's luck or a fluke?

[21:14] YC

Who cares if someone says that?

[21:16] YC

We're the ones on the field!

[21:18] YC

We're the ones addicted to baseball!

[21:21] YC

It wasn't anyone else.

[21:23] YC

We got here with our own legs.

[21:26] YC

Win and take me to nationals!

[21:28] YY

Yes, sir!

[21:30] Y1

That's how it ends?

[21:33] Y2

Beautiful speech.

[21:34] YC

Shut up!

[21:37] Ra

I don't want to let...

[21:39] Ra

...my team down.

[21:48] Ra

I want to meet...

[21:50] Ra

...my own expectations.

[21:55] Ra

I want to...

[23:30] Ka

I don't consider Furuya
as a potential player.

[23:33] Oc

It's easy if Kataoka-san's saying that much.

[23:36] Ot

But with Sawamura's
track record against Yakushi,

[23:38] Ot

we can't trust him
with an important situation.

[23:42] Sa

Which one of my pitches can strike him out?

[23:43] Mi

If he can pitch this into
Todoroki's chest, then...

[23:48] Mi

Next time on *Ace of the Diamond Season 2*:
Play Ball.

SIGN Play Ball

[23:51] Sa

Let's win the national title!

SIGN Please Continue Watching This Year!

Revision #1

Created 2025-11-23 21:04:24 UTC by whimsee

Updated 2025-11-23 21:04:25 UTC by whimsee